

Le Programme Officiel

Festival Souroupa

Du 10 au 14
Juillet
2009

www.signes-roya.org



Région



Provence
Alpes
Côte d'Azur

CONSEIL
GÉNÉRAL
DES ALPES MARITIMES



Edito

Le bénévolat est trop souvent ignoré.

Je souhaiterais qu'il soit mieux reconnu et plus apprécié, à plus forte raison lorsque sa tâche est utile et noble.

En effet, pour suivre depuis quelques années les activités de l'Association « SIGNES », je ne peux qu'admirer les personnes qui accordent une attention plus que bienveillante, à ceux qui utilisent la langue des signes pour se faire « entendre ».

Pour encourager les bénévoles de l'Association et les artistes qui se produiront, venez nombreux voir leurs spectacles.

Cette année l'Association « SIGNES » vous propose une nouvelle fois le « FESTIVAL SOUROUPA ».

Les spectacles qui vous seront présentés seront interprétés par des compagnies venant de différents horizons français et européens. Ils seront de qualité et pourront être compris de tous.

Gilbert MARY

VICE-PRESIDENT DU CONSEIL GENERAL DES A.M.
DELEGUE A LA COOPERATION TRANSFRONTALIERE
MEMBRE DE LA COMMISSION PERMANENTE



Vendredi **10** juillet 2009
Breil sur Roya
20 heures 30 - sous le chapiteau

Ouverture du Festival
par Zohra Abdelgheffar

Henri, écrivain public

par la Compagnie Signes
en collaboration avec « Signes de sens »

Avec Olivier Debos, Mathilde Chabbey (comédienne sourde)
et Simon Houriez.

Conseils de mise en scène : Nathalie Masségla.

Spectacle bilingue créé à Saorge au cours d'une résidence
d'artistes sur un texte écrit également en résidence par Simon
Houriez de « Signes de sens »

*« Il s'appelle Henri... tout simplement Henri. Il habite ici depuis toujours, dans
ce village, entre ces pierres, le long de ces petites ruelles vous pouvez le croiser, enfin
vous le pouvez. »*

Samedi **11** juillet 2009
La Brigade

16 heures, salle des fêtes

Sans issue

de la compagnie Full Circle
de la région toulousaine

De et avec Mary Sharp, marionnettiste, plasticienne.

Théâtre de figures purement visuel.

*Le temps presse... Un être décharné et son double enfermés dans un cercle envahi
de déchets et de débris... L'un rêve d'un ailleurs, l'autre cherche une issue...*

Samedi **11** juillet 2009 : suite ➡





18 heures, sous le chapiteau :

Traces

par les Ateliers Desmaé de Lyon
Avec Cécile Nicol et Nicolas Cheucle.
Chorégraphie de Kilina Crémona.

Un duo de danseurs sourds dans un spectacle qui mêle danse, jonglage et langue des signes.

« Traces » est l'histoire d'une rencontre. Deux danseurs tentent une approche... essaient de figer un moment où ils se reconnaissent dans leurs différences. Cette rencontre, cette attirance/répulsion se place dans une réflexion humaniste universelle, qui dépasse le carcan du handicap.



21 heures, sous le chapiteau :

This side up

par Ramesh Meyyappan de Glasgow (Ecosse)
De et avec Ramesh Meyyappan
artiste sourd singapourien

Spectacle de théâtre gestuel humoristique pour lequel Ramesh Meyyappan a reçu le prix du meilleur acteur des « Straits Times Life Theatre Awards » en 2006.

Un homme se débat entre l'expansion urbaine et son besoin de retrouver ses racines. Malheureusement, il n'a ni les compétences ni les connaissances qui lui permettraient de revenir à un monde plus naturel



Pub

Dimanche **12** juillet 2009
à Saorge

15 heures30, Chapelle des Pénitents Noirs

Histoires de mains

de la Compagnie de l'Arbre qui Danse »

de Toulouse Par Laura Campagnet - Spectacle gestuel

Raconter autrement... c'est le pari de ces «Histoires de mains». Une succession de petites histoires sans paroles puisque ce sont les mains qui l'ont, la parole... Deux mains, quelques onomatopées, un œil malicieux suffisent à faire de ce spectacle un moment privilégié.

A partir de 16 heures 30, sur le parvis du Monastère :

2 Contes-dits-du-bout-des-doigts

par les Compagnons de Pierre Ménard de Bordeaux

Avec Isabelle Florido pour les signes,

Nicolas Fagart et François Stemmer pour les voix.

Spectacle pour deux voix et deux mains. Un récit conté en langue des signes française avec sa lecture à voix haute.

16 heures 30, sur le parvis du Monastère :

Les Musiciens de la ville de Brême

d'après les frères Grimm : Un âne, un chien, un chat et un coq, vieux et laissés-pour-compte partent sur les routes pour devenir musiciens.

La rencontre de deux langues dans une parfaite synchronisation pour aboutir à une forme burlesque peuplée de personnages tout droit sortis d'un Tex Avery.

18 heures, sur le parvis du Monastère :

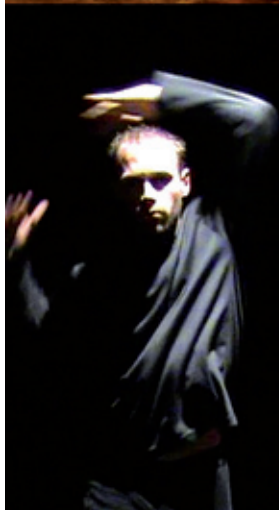
Les Malheurs d'Ysengrin

de Samivel : Les célèbres aventures du loup Ysengrin
et de son compère Goupil le Renard.

Tandis que la comédienne, jonglant merveilleusement avec la langue des signes, se métamorphose successivement en loup éternellement dupe, en renard fourbe ou en moinillons pris de panique, les deux lecteurs explorent toutes leurs potentialités vocales pour donner vie à tous ces personnages, comme deux comédiens doublant un dessin animé.



Dimanche **12** juillet 2009 : suite ➡



21 heures, Place de la République :

Babaret clown

par la compagnie de l'Arpette
de Breil sur Roya - Spectacle visuel

Mise en scène : Olivier Debos

assisté de Nathalie Masségia et Sandra Rivière.

Des clowns s'amuse à réinventer l'univers du cabaret, une manière de réaliser ensemble que l'art du clown de scène est un terrain de jeux formidable.

Des clowns avec ou sans nez rouge, des artistes de cirque, des comédiens, des jongleurs, des danseurs, des magiciens..... Parlent-ils la langue des signes ? Une soirée ludique et légère !

Lundi **13** juillet 2009

Fontan

16 heures, cinéma :

Histoires de mains

de la Compagnie de l'Arbre qui Danse » de Toulouse

Par Laura Campagnet. Spectacle gestuel

Il était une fois... Eh bien non ! Il en est deux... Elles se rencontrent, se rapprochent, s'aventurent ensemble... On les voit dormir, danser, toréer... Voilà le quotidien conté par les deux interprètes : main droite, main gauche.

18 heures, sous le chapiteau :

Brel Coeur Battant

par la Compagnie Singulier Pluriel

de Montpellier 12 comédiens danseurs (dont 5 sourds)

Chorégraphie de Jos Pujol. Spectacle de théâtre dansé

La force d'un langage gestuel commun unit ces artistes dans un hommage à Jacques Brel, une chorégraphie simple et forte.

21 heures, sous le chapiteau :

Vagabondages

par la compagnie Paroles de Limoges

Avec Vasily Bubnov comédien sourd russe.

Mise en scène de Philippe Demoulin et Denis Lepage.

Spectacle bilingue.

Ça aurait pu être un vieux film muet, avec ses inserts, son noir et blanc, une vieille locomotive qui entre en gare de nulle part... L'acteur est là, muet comme son film, en noir et blanc. Alors commence son voyage, en jeu et gestes, en mime et signes, en ombre et images...

Mardi **14** juillet 2009
Saorge, Fontan et La Brigue

A l'occasion des cérémonies du 14 juillet,
un groupe de personnes sourdes de Marseille,
mené par Zohra Abdelgheffar,
interprètera la Marseillaise en LSF
dans trois villages de la vallée.

11 heures : à Saorge
11 heures 45 : à Fontan
18 heures : à La Brigue

Et tout au long du festival, la présentation d'ouvrages
bilingues, la signature du livre d'André Minguy :
« le réveil sourd »....

Et aussi chaque jour, des moments artistiques hors pro-
gramme ! Par Vasilij Bubnov, Laura Campagnet,
Eléonore Chabbey, Nathalie Masségla, Elisa Nesta...



Renseignements et réservations

Association Signes
33 rue du Président Doumergue
06540 SAORGE
Tél: 09 74 65 19 35
signes.roya@yahoo.fr
www.signes-roya.org

Marraine de la manifestation : Zohra Abdelgheffar
conteuse sourde de Marseille

Infographie : www.lezart-creation.com - Photos : Rémy Masségla, Maryel Häbner, Magalie Campagna, Céline Molinari,
Olivier Duby, les Campagnons de Pierre Minard, Henry-Paul Pujol, Philippe Demoulin, Abed Abidat



Pub